

**Uchwała KSNG nr 15/2012 z dn. 28 listopada 2012 r.
dotycząca przyjęcia zasad latynizacji dla języka malediwskiego**

§ 1. Przyjęte zostają następujące zasady polskiej transkrypcji fonetycznej i transliteracji stosowanej do zapisu alfabetem łaćńskim nazw geograficznych zapisanych w języku malediwskim:

Samogłoski

	diakrytyka (fili)	transliteracja	transkrypcja
ا	◌ ¹	a	a
آ	◌◌	aa	a
اِ	◌◌◌	i	i, j ²
اِي	◌◌◌◌	ee	i
اُ	◌◌◌◌◌	u	u
اُو	◌◌◌◌◌◌	oo	u
اِة	◌◌◌◌◌◌	e	e
اِية	◌◌◌◌◌◌◌	ey	e
اِو	◌◌◌◌◌◌◌	o	o
اِوَا	◌◌◌◌◌◌◌◌	oa	o

Spółgłoski

	transliteracja	transkrypcja		transliteracja	transkrypcja		transliteracja	transkrypcja
ح	h	h	ل	l	l	ه ⁶	h'	h
ش	sh	ś	ج	g	g	خ ⁶	kh	ch
ن	n	n	نِج ³	n'g	ng	ذ ⁶	dh'	z
ر	r	r	جِغ	gn	ń	خِغ ⁶	x	ż
ب	b	b	س	s	s	شِو ⁶	sh'	ś
نِب ³	n'b	mb	ع ⁵	n	n	سِو ⁶	s'	s
لِ	lh	l	د	d	d	لِو ⁶	l'	z
ك	k	k	نِدِج ³	n'd	nd	تِو ⁶	t'	t
و ⁴	–	–	جِ	z	z	زِو ⁶	z'	z
و	v	w	ت	t	t	و ⁶	'	'
م	m	m	ي	y	j	وِغ ⁶	gh	g
ف	f	f	پ	p	p	قِغ ⁶	q	k
دِ	dh	d	جِ	j	dź	و ⁶	w	w
نِدِج ³	n'dh	nd	چ	ch	ć			
ت	th	t	ثِو ⁶	th'	s			

Znaki specjalne

	transliteracja	transkrypcja
◌ ⁷	–	–
◌◌ ⁸	h ⁸	h ⁸
◌◌◌ ⁸	h ⁸	h ⁸
◌◌◌◌ ⁹	iy ⁹	ij ⁹
◌◌◌◌◌ ¹⁰	n' ¹⁰	n, m ¹⁰

¹ ◌ oznacza dowolną spółgłoskę lub znak *alifu*.

² Jako *j* po samogłosce.

³ Spółgłoski prenazalizowane nie mają w piśmie *tana* osobnych liter, zapisuje się je jako dwuznaki.

⁴ Litera *alifu* nieposiadająca własnej wartości fonetycznej; służy (z odpowiednimi diakrytykami umieszczanymi nad lub pod nią) przedstawieniu samogłosek w pozycji inicjalnej oraz po samogłosce.

⁵ Litera oznaczająca retrofleksyjne *n* (*n*), stosowana w piśmie *tana* do ok. 1953 r.

⁶ Tzw. „litery kropkowe” służące do zapisu spółgłosek arabskich.

⁷ Znak *sukun* umieszczany nad spółgłoską, po której nie następuje samogłoska.

⁸ Połączenia *alifu + sukun*, *ś + sukun* poprzedzające spółgłoskę, sygnalizują jej podwojenie; pozycji na końcu wyrazu połączenia te oddaje się jako *h*.

⁹ Połączenie *t + sukun* w pozycji po samogłosce odtwarza się jako spółgłoska ześlizgowa *-y-* i jest w transliteracji oddane jako *iy*, w transkrypcji jako *ij*.

¹⁰ W pisowni malediwskiej wszystkie litery spółgłosek muszą być opatrzone diakrytykami, jedynym wyjątkiem od tej zasady jest litera *n* (*noonu*): kiedy występuje bez *fili* i znaku *sukun*, sygnalizuje prenazalizację spółgłosek *b, d, dh, g*. W transliteracji oddaje się ją przez *n'*, np. *kan'du* – ‘morze’, w transkrypcji zaś jako *n* przed *d, dh, g* oraz jako *m* przed *b*.

Przewodniczący

Wiceprzewodniczący

Wiceprzewodniczący

prof. dr hab. Ewa Wolnicz-
-Pawłowska

prof. dr hab. Andrzej Markowski

mgr Maciej Zych

Sekretarz

mgr Katarzyna Przyszewska